

Bruxelles, 16 octombrie 2019
(OR. en)

13118/19
ADD 1

**Dosar interinstituțional:
2019/0223(NLE)**

PECHE 447

PROPUNERE

Sursă:	Secretar general al Comisiei Europene, sub semnătura dlui Jordi AYET PUIGARNAU, director
Data primirii:	14 octombrie 2019
Destinatar:	DI Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene
Nr. doc. Csie:	COM(2019) 470 final - ANNEX
Subiect:	ANEXĂ la Propunerea de decizie a Consiliului privind semnarea, în numele Uniunii Europene, și aplicarea provizorie a protocolului de modificare a Convenției internaționale pentru conservarea tonului din Oceanul Atlantic

În anexă, se pune la dispoziția delegațiilor documentul COM(2019) 470 final - ANNEX.

Anexă: COM(2019) 470 final - ANNEX



COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 14.10.2019
COM(2019) 470 final

ANNEX

ANEXĂ

la

Propunerea de decizie a Consiliului

**privind semnarea, în numele Uniunii Europene, și aplicarea provizorie a protocolului de
modificare a Convenției internaționale pentru conservarea tonului din Oceanul Atlantic**

ANEXĂ

PROTOCOLUL DE MODIFICARE A CONVENȚIEI INTERNAȚIONALE PENTRU CONSERVAREA TONULUI DIN OCEANUL ATLANTIC

Părțile contractante la Convenția internațională pentru conservarea tonului din Oceanul Atlantic, încheiată la Rio de Janeiro la 14 mai 1966 (denumită în continuare „convenția”),

REAMINTIND Recomandarea ICCAT de instituire a unui grup de lucru pentru elaborarea modificărilor la Convenția ICCAT [Rec. 12-10] și proiectele de propuneri de modificare rezultate, elaborate prin intermediul acestui grup de lucru,

LUÂND ACT de Rezoluția ICCAT privind participarea entităților de pescuit în cadrul Convenției ICCAT modificate, [Rez. 19-XX], precum și de Recomandarea ICCAT privind peștii considerați a fi specii de ton și specii înrudite cu tonul sau elasmobranhii oceanice, pelagice și mari migratoare [Rec. 19-XX], care fac parte integrantă din propunerile de modificare și care au fost adoptate de către Comisie împreună cu finalizarea prezentului protocol,

AVÂND ÎN VEDERE faptul că propunerile de modificare a convenției prezentate în prezentul document implică noi obligații,

SUBLINIIND importanța finalizării rapide a procedurilor lor interne de acceptare, pentru ca prezentul protocol să poată intra în vigoare cât mai curând posibil pentru toate părțile contractante,

convin după cum urmează:

Articolul 1

Preambulul convenției se modifică după cum urmează:

„Guvernele ai căror reprezentanți împuterniciți în mod corespunzător subscriu la prezenta convenție, având în vedere interesul lor reciproc față de populațiile de ton și de specii înrudite cu tonul și de elasmobranhii oceanice, pelagice și mari migratoare care se găsesc în Oceanul Atlantic, și dorind să coopereze pentru menținerea populațiilor de pești de acest fel la niveluri care să permită conservarea lor pe termen lung și utilizarea lor sustenabilă în scopuri alimentare și în alte scopuri, au hotărât să încheie o convenție pentru conservarea acestor resurse și, în acest scop, convin după cum urmează:”

Articolul 2

Articolele II și III din convenție se modifică după cum urmează:

„Articolul II

Niciuna dintre dispozițiile prezentei convenții nu trebuie să aducă atingere drepturilor, jurisdicției și obligațiilor statelor în temeiul dreptului internațional. Prezenta convenție se interpretează și se aplică într-o manieră compatibilă cu dreptul internațional.

Articolul III

1. Părțile contractante convin prin prezentul document să înființeze și să mențină o comisie cunoscută sub numele de Comisia Internațională pentru Conservarea Tonului din Oceanul Atlantic, denumită în cele ce urmează „comisia”, având rolul de a atinge obiectivele prevăzute de prezenta convenție. Fiecare parte contractantă este membră a comisiei.
2. Fiecare dintre membrii comisiei este reprezentat în cadrul comisiei de cel mult trei delegați. Acești delegați pot fi asistați de către experți și consilieri.

3. Deciziile Comisiei se iau prin consens, ca regulă generală. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezenta convenție, în cazul în care nu se poate ajunge la un consens, deciziile se iau cu o majoritate de două treimi din membrii comisiei prezenți și care votează afirmativ sau negativ, fiecare membru al comisiei dispunând de un vot. Două treimi din numărul total al membrilor comisiei constituie cvorumul.
4. Comisia se întrunește într-o ședință ordinară o dată la doi ani. O ședință specială poate fi convocată în orice moment la cererea majorității tuturor membrilor comisiei sau prin decizia consiliului constituit în conformitate cu articolul VI.
5. La prima ședință și, ulterior, la fiecare ședință ordinară, comisia alege din rândul părților contractante un președinte, un prim-vicepreședinte și un al doilea vicepreședinte care nu pot fi realesi mai mult de un mandat.
6. Ședințele comisiei și ale organismelor sale subsidiare sunt publice, cu excepția cazului în care comisia hotărăște altfel.
7. Limbile oficiale ale comisiei sunt engleza, franceza și spaniola.
8. Comisia are autoritatea de a adopta regulamentul de procedură și regulamentele financiare necesare pentru exercitarea funcțiilor sale.
9. O dată la doi ani, comisia înaintea membrilor comisiei un raport cu privire la lucrările și constatările sale și, de asemenea, informează oricare membru al comisiei, la cerere, cu privire la orice problemă care are legătură cu obiectivele prezentei convenții.”

Articolul 3

La convenție se adaugă un nou articol IV, care are următorul conținut:

„Articolul IV

La desfășurarea activității lor în temeiul prezentei convenții, comisia și membrii săi trebuie:

- a) să aplice abordarea precaută și o abordare ecosistemică în gestionarea pescuitului în conformitate cu standardele relevante convenite la nivel internațional și, dacă este cazul, practicile și procedurile recomandate;
- b) să utilizeze cele mai bune avize științifice disponibile;
- c) să protejeze biodiversitatea în mediul marin;
- d) să garanteze corectitudinea și transparența proceselor decizionale, inclusiv în ceea ce privește repartizarea posibilităților de pescuit și alte activități; și
- e) să recunoască pe deplin cerințele speciale ale membrilor comisiei în curs de dezvoltare, inclusiv nevoia lor de a-și consolida capacitățile în conformitate cu dreptul internațional, pentru a-și putea respecta obligațiile care le revin în temeiul prezentei convenții și a-și dezvolta activitățile de pescuit.”

Articolul 4

Articolele IV, V, VI, VII și VIII din convenție se renumerează, devenind articolele V, VI, VII, VIII și, respectiv, IX și se modifică după cum urmează:

„Articolul V

1. Pentru realizarea obiectivelor prezentei convenții:

- a) Comisia este responsabilă de studiul populațiilor de ton și de specii înrudite cu tonul și de elasmobranhii care sunt oceanice, pelagice și mari migratoare, denumite în continuare „specii ICCAT”, și al altor specii capturate în cursul pescuitului de specii ICCAT în zona convenției, luând în considerare activitatea altor organizații sau acorduri internaționale relevante în materie de pescuit. Acest studiu include cercetări cu privire la speciile menționate anterior, oceanografia mediului lor și efectele factorilor naturali și umani asupra abundenței acestora. Comisia poate, de asemenea, să studieze speciile care aparțin aceluiași ecosistem sau care sunt dependente sau asociate unor specii ICCAT.
 - b) În îndeplinirea acestor responsabilități și în măsura în care acest lucru este posibil, comisia utilizează serviciile tehnice și științifice, precum și informațiile agențiilor oficiale ale membrilor comisiei și ale subdiviziunilor politice ale acestora și are posibilitatea, atunci când dorește acest lucru, să utilizeze serviciile și informațiile puse la dispoziție de oricare instituție publică sau privată, organizație sau persoană, și se poate angaja, în limitele bugetului său și cu cooperarea membrilor în cauză ai comisiei, în cercetări independente menite să completeze lucrările de cercetare întreprinse de guverne, instituții naționale sau alte organizații internaționale.
 - c) Comisia se asigură că orice informație primită de la o astfel de instituție, organizație sau persoană este în concordanță cu standardele științifice stabilite în ceea ce privește calitatea și obiectivitatea.
2. Aplicarea dispozițiilor de la alineatul (1) al prezentului articol include:
- a) colectarea și analiza informațiilor statistice referitoare la condițiile și tendințele actuale ale speciilor ICCAT din zona convenției;
 - b) studierea și evaluarea informațiilor referitoare la măsurile și metodele de asigurare a menținerii populațiilor de specii ICCAT în zona convenției la niveluri sau peste niveluri care să permită obținerea producției maxime durabile și care să asigure exploatarea eficientă a acestor specii într-un mod compatibil cu această producție;
 - c) recomandarea unor studii și investigații membrilor comisiei; și
 - d) publicarea și difuzarea în alt mod a rapoartelor cu constatările sale și a informațiilor științifice de ordin statistic, biologic și de altă natură cu privire la speciile ICCAT din zona convenției.

Articolul VI

1. În cadrul comisiei se înființează un consiliu, alcătuit din președintele și vicepreședinții comisiei împreună cu reprezentanții a cel puțin patru și cel mult opt părți contractante. Părțile contractante reprezentate în consiliu sunt alese la fiecare ședință ordinară a comisiei. Cu toate acestea, în cazul în care în orice moment numărul părților contractante este mai mare de 40, comisia poate alege alte două părți contractante care să fie reprezentate în consiliu. Părțile contractante ai căror resortisanți sunt președintele și vicepreședinții nu sunt alese în consiliu. La alegerile pentru consiliu, comisia ține seama în mod corespunzător de situația geografică, de interesele părților contractante în materie de pescuit și de prelucrare a tonului, precum și de dreptul egal al părților contractante de a fi reprezentate în consiliu.

2. Consiliul îndeplinește funcțiile care i-au fost încredințate prin prezenta convenție sau atribuite de comisie și se întrunește cel puțin o dată în intervalul de timp dintre ședințele ordinare ale comisiei. Între ședințele comisiei, consiliul ia deciziile necesare cu privire la îndatoririle care trebuie îndeplinite de personalul său și emite instrucțiunile necesare pentru secretarul executiv. Deciziile consiliului se iau în conformitate cu normele care urmează să fie stabilite de către comisie.

Articolul VII

Pentru îndeplinirea obiectivelor prezentei convenții, comisia poate înființa subcomisii pe specii, grup de specii sau zone geografice. În acest caz fiecare subcomisie:

- a) răspunde de ținerea sub observație a speciilor, a grupului de specii sau a zonei geografice care intră în sfera sa de competență, precum și de colectarea informațiilor științifice și de altă natură referitoare la acestea;
- b) poate propune comisiei, pe baza unor studii științifice, recomandări în vederea unei acțiuni comune a membrilor comisiei; și
- c) poate recomanda comisiei studiile și investigațiile necesare pentru obținerea de informații referitoare la specii, grupul de specii sau zona geografică din domeniul său de competență, precum și coordonarea unor programe de cercetare de către membrii comisiei.

Articolul VIII

Comisia numește un secretar executiv al cărui mandat este la alegerea comisiei. Sub rezerva normelor și a procedurilor stabilite de comisie, secretarul executiv are autoritate în ceea ce privește selecția și administrarea personalului comisiei. El mai îndeplinește, *inter alia*, următoarele funcții pe care i le poate încredința comisia:

- a) coordonează programele de cercetare desfășurate în temeiul articolelor V și VII din prezenta convenție;
- b) întocmește previziunile bugetare în vederea examinării de către comisie;
- c) autorizează eliberarea fondurilor în conformitate cu bugetul comisiei;
- d) ține contabilitatea fondurilor comisiei;
- e) asigură cooperarea cu organizațiile menționate la articolul XIII din prezenta convenție;
- f) pregătește colectarea și analiza datelor necesare pentru realizarea obiectivelor prezentei convenții, în special a datelor referitoare la producția curentă și la producția maximă durabilă a stocurilor de specii ICCAT; și
- g) pregătește rapoartele științifice, administrative și de altă natură ale comisiei și ale organismelor subsidiare, în vederea aprobării de către comisie.

Articolul IX

1.

- a) Pe baza dovezilor științifice, comisia poate să formuleze recomandări care vizează:
 - (i) să garanteze conservarea pe termen lung și utilizarea sustenabilă a speciilor ICCAT în zona convenției prin menținerea sau refacerea abundenței stocurilor din aceste specii la niveluri sau peste niveluri capabile să asigure producția maximă durabilă;

- (ii) să promoveze, în cazul în care este necesar, conservarea altor specii care depind de speciile ICCAT sau care sunt asociate acestora, în vederea menținerii sau a refacerii populațiilor de aceste specii peste nivelurile la care reproducerea lor ar putea să fie grav amenințată.

Aceste recomandări produc efecte pentru membrii comisiei în condițiile prevăzute la alineatele (2) și (3) din prezentul articol.

b) Recomandările menționate anterior se fac:

- (i) la inițiativa comisiei, în cazul în care nu a fost înființată o subcomisie corespunzătoare;
- (ii) la inițiativa comisiei, cu aprobarea a cel puțin două treimi din numărul total al membrilor comisiei, în cazul în care s-a înființat o subcomisie corespunzătoare, dar subcomisia nu a aprobat nicio propunere;
- (iii) în urma unei propuneri aprobate de o subcomisie corespunzătoare; sau
- (iv) în urma unei propuneri aprobate de subcomisiile corespunzătoare în cazul în care recomandarea în cauză se referă la mai multe zone geografice, specii sau grupuri de specii.

2. Fiecare recomandare formulată în temeiul alineatului (1) din prezentul articol produce efecte pentru toți membrii comisiei după patru luni de la data notificării de către comisie care transmite recomandarea membrilor comisiei, cu excepția cazului în care comisia a convenit altfel în momentul adoptării recomandării și cu excepția cazurilor prevăzute la alineatul (3) din prezentul articol. O recomandare nu produce însă niciodată efecte într-un termen mai scurt de trei luni.

3.

- a) Dacă un membru al comisiei, în cazul unei recomandări formulate în temeiul alineatului (1) litera (b) punctul (i) sau (ii) de mai sus, sau un membru al comisiei care este și membru al unei subcomisii interesate, în cazul unei recomandări făcute în temeiul alineatului (1) litera (b) punctul (iii) sau (iv) de mai sus, îi prezintă comisiei o obiecție în legătură cu recomandarea în cauză, în termenul stabilit în conformitate cu alineatul (2) de mai sus, recomandarea nu produce efecte pentru acei membri ai comisiei care au formulat obiecția.
- b) Dacă majoritatea membrilor comisiei, prezintă obiecții în termenul stabilit în conformitate cu alineatul (2) de mai sus, recomandarea nu produce efecte pentru niciun membru al comisiei.
- c) Un membru al comisiei care a prezentat o obiecție în conformitate cu litera (a) de mai sus furnizează Comisiei, în scris, la momentul prezentării obiecției sale, motivul acestei obiecții, care trebuie să se bazeze pe unul sau mai multe dintre următoarele criterii:
 - (i) recomandarea este incompatibilă cu prezenta convenție sau cu alte norme relevante de drept internațional;
 - (ii) recomandarea discriminează în mod nejustificat, de drept sau de fapt, membrul comisiei care a prezentat obiecția;
 - (iii) membrul Comisiei nu poate practic respecta măsura, deoarece a adoptat o abordare diferită în ceea ce privește conservarea și gestionarea

sustenabilă sau deoarece nu dispune de capacitățile tehnice necesare pentru a pune în aplicare recomandarea; sau

- (iv) există constrângeri în materie de securitate, în urma cărora membrul comisiei care a prezentat obiecția nu este în măsură să pună în aplicare sau să respecte măsura.
 - d) Fiecare membru al comisiei care prezintă o obiecție în temeiul prezentului articol furnizează, de asemenea, comisiei, în măsura în care este fezabil, o descriere a oricăror măsuri alternative de conservare și gestionare, care trebuie să fie cel puțin la fel de eficiente ca măsura față de care are obiecții.
4. Oricare membru al Comisiei care prezintă o obiecție cu privire la o recomandare își poate retrage în orice moment obiecția respectivă, iar recomandarea va produce efecte pentru acest membru al comisiei fie de îndată, în cazul în care este deja în vigoare, fie la data de intrare în vigoare prevăzută de prezentul articol.
 5. Secretarul executiv comunică fără întârziere tuturor membrilor comisiei detaliile oricăror obiecții și explicații primite în conformitate cu prezentul articol, precum și ale fiecărei retrageri a unei astfel de obiecții și notifică tuturor membrilor comisiei data de la care o recomandare intră în vigoare.”

Articolul 5

La convenție se adaugă un nou articol X, care are următorul conținut:

„Articolul X

1. În cadrul comisiei se vor depune toate eforturile pentru a preveni litigiile, iar părțile la un litigiu trebuie să se consulte pentru a soluționa litigiile legate de prezenta convenție pe cale amiabilă și cât mai repede posibil.
2. În cazul în care un litigiu se referă la o chestiune de natură tehnică, părțile la litigiu pot trimite împreună litigiul înaintea unui grup ad hoc de experți, constituit în conformitate cu procedurile care urmează să fie adoptate de Comisie. Grupul de experți se consultă cu părțile la litigiu și depune eforturi pentru soluționarea rapidă a litigiului fără a recurge la proceduri obligatorii.
3. În cazul în care apare un litigiu între două sau mai multe părți contractante cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei convenții, se depun toate eforturile pentru soluționarea litigiului prin mijloace pașnice.
4. Orice astfel de litigiu care nu este soluționat prin mijloacele prevăzute la punctele de mai sus poate fi supus spre soluționare unui arbitraj definitiv și obligatoriu, la cererea comună a părților la litigiu. Înainte de a recurge în comun la arbitraj, părțile la litigiu trebuie să convină asupra fondului litigiului. Părțile la litigiu pot conveni constituirea și operarea unei instanțe de arbitraj în conformitate cu anexa 1 la prezenta convenție sau în conformitate cu orice alte proceduri pe care părțile în litigiu pot decide să le aplice de comun acord. Orice astfel de instanță de arbitraj trebuie să își pronunțe hotărârile în conformitate cu prezenta convenție, cu dreptul internațional și cu standardele relevante recunoscute de părțile la litigiu pentru conservarea resurselor marine vii.
5. Mecanismele de soluționare a litigiilor prevăzute la prezentul articol se aplică numai litigiilor legate de orice act, fapt sau situație care are loc după data intrării în vigoare a prezentului articol.

6. Nicio dispoziție din prezentul articol nu aduce atingere capacității părților la un litigiu de a continua soluționarea litigiului în temeiul altor tratate sau acorduri internaționale la care sunt părți, în locul unei soluționări a litigiului, astfel cum este prevăzută la prezentul articol, în conformitate cu cerințele din tratatul sau din acordul internațional respectiv.”

Articolul 6

Articolele IX, X și XI din convenție se renumerează, devenind articolele XI, XII și, respectiv, XIII și se modifică după cum urmează:

„Articolul XI

1. Membrii comisiei convin să ia toate măsurile necesare pentru a asigura aplicarea prezentei convenții. Fiecare membru al comisiei transmite comisiei, o dată la doi ani sau la solicitarea comisiei, o declarație cu măsurile pe care le-a luat în acest sens.
2. Membrii comisiei se angajează:
 - a) să furnizeze, la cererea comisiei, orice informații științifice de care dispun, de ordin statistic, biologic și de altă natură, care pot fi necesare comisiei în scopul prezentei convenții;
 - b) să permită comisiei, în cazul în care agențiile lor oficiale nu pot să obțină și să furnizeze informațiile menționate, prin intermediul membrilor comisiei, să obțină aceste informații direct de la companiile și pescarii care doresc să i le comunice.
3. Membrii comisiei se angajează să colaboreze între ei în vederea adoptării unor măsuri adecvate și eficiente pentru a asigura aplicarea dispozițiilor prezentei convenții.
4. Părțile contractante se angajează să instituie un sistem de control internațional aplicabil în zona convenției, cu excepția mării teritoriale și a altor ape, dacă există, în care un stat are dreptul, în temeiul dreptului internațional, să își exercite jurisdicția în materie de pescuit.

Articolul XII

1. Comisia adoptă un buget pentru cheltuielile comune ale comisiei pentru perioada de doi ani ulterioară fiecărei ședințe ordinare.
2.
 - a) Fiecare membru al comisiei contribuie anual la bugetul comisiei cu o sumă calculată în conformitate cu schema prevăzută în regulamentele financiare, odată adoptate de comisie. La adoptarea acestei scheme, comisia trebuie să ia în considerare, printre altele, cotizațiile de bază fixe ale fiecărui membru al comisiei stabilite pentru a fi membru în comisie și în subcomisii, greutatea totală rotunjită a capturilor și greutatea netă a produselor conservate de ton și de specii înrudite cu tonul din Oceanul Atlantic, precum și gradul de dezvoltare economică a membrilor comisiei.
 - b) Schema contribuțiilor anuale care figurează în regulamentele financiare este stabilită sau modificată numai prin acordul tuturor membrilor prezenți și votanți ai comisiei. Membrii comisiei sunt informați cu privire la acest lucru cu nouăzeci de zile în prealabil.
3. Consiliul examinează a doua jumătate a bugetului bienal la ședința sa ordinară ținută în perioada dintre ședințele comisiei și, pe baza evoluțiilor curente și anticipate, poate

autoriza, în cadrul bugetului global aprobat de comisie, realocarea sumelor înscrise în buget pentru al doilea an.

4. Secretarul executiv al comisiei notifică fiecărui membru al comisiei cuantumul contribuției sale anuale. Contribuțiile sunt exigibile de la data de 1 ianuarie a anului la care se referă. Contribuțiile care nu sunt plătite înainte de data de 1 ianuarie a anului următor sunt considerate ariate.
5. Contribuțiile la bugetul bienal se plătesc în monedele stabilite de comisie.
6. La prima sa ședință, comisia aprobă un buget pentru perioada rămasă din primul său an de funcționare și pentru următoarea perioadă de doi ani. Ea transmite de îndată membrilor comisiei copii ale acestor bugete, împreună cu notificarea contribuțiilor lor respective pentru primul an.
7. Ulterior, în decursul unei perioade de cel puțin șaiszeci de zile înainte de ședința ordinară a comisiei care precede perioada de doi ani, secretarul executiv transmite fiecărui membru al comisiei un proiect de buget bienal împreună cu planul contribuțiilor propuse.
8. Comisia poate suspenda drepturile de vot ale oricărui membru al comisiei în cazul în care contribuțiile restante ale acestuia sunt mai mari sau egale cu suma datorată de acesta pe cei doi ani anteriori.
9. Comisia constituie un fond de rulment pentru finanțarea operațiunilor comisiei înainte de primirea contribuțiilor anuale, cât și pentru alte scopuri stabilite de comisie. Comisia stabilește nivelul fondului, evaluează avansurile necesare constituirii acestuia și adoptă reglementările care guvernează utilizarea fondului.
10. Comisia dispune efectuarea unui audit independent anual al evidențelor sale contabile. Rapoartele acestor audituri sunt examinate și aprobate de comisie sau de consiliu în anii în care nu au loc ședințe ordinare ale comisiei.
11. Comisia poate accepta alte contribuții decât cele prevăzute la alineatul (2) al prezentului articol pentru desfășurarea lucrărilor sale.

Articolul XIII

1. Părțile contractante convin că trebuie să existe o relație de lucru între comisie și Organizația Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură. În acest scop, comisia inițiază negocieri cu Organizația Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură în vederea încheierii unui acord în temeiul articolului XIII din actul constitutiv al organizației. Acest acord ar trebui să prevadă, *inter alia*, ca directorul general al Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură să numească un reprezentant care să participe la toate ședințele comisiei și ale organismelor sale subsidiare, fără drept de vot.
2. Membrii comisiei sunt de acord că trebuie să existe relații de cooperare între comisie și alte comisii de pescuit și organizații științifice internaționale care și-ar putea aduce contribuția la lucrările comisiei. Comisia poate încheia acorduri cu aceste comisii și organizații.
3. Comisia poate invita orice organizație internațională corespunzătoare și orice guvern care este membru al Organizației Națiunilor Unite sau al unei agenții specializate a Organizației Națiunilor Unite și care nu este membru al comisiei să trimită observatori la ședințele comisiei și ale organismelor sale subsidiare.

Articolul 7

Articolul XII din convenție se renumerează, devenind articolul XIV. Alineatul (2) din acest articol se modifică după cum urmează:

„2. În orice moment după expirarea unui termen de zece ani de la data intrării în vigoare a prezentei convenții, orice parte contractantă se poate retrage din prezenta convenție la data de 31 decembrie a oricărui an, inclusiv în al zecelea an, printr-o notificare scrisă privind retragerea, înaintată directorului general al Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură, înainte sau la data de 31 decembrie a anului anterior.”

Articolul 8

Articolul XIII din convenție se renumerează, devenind articolul XV. Alineatul (1) din acest articol se modifică după cum urmează:

„1.

- a) La inițiativa oricărei părți contractante sau a comisiei înseși, comisia poate propune modificări la prezenta convenție. Orice astfel de propunere se face prin consens.
- b) Directorul general al Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură transmite tuturor părților contractate o copie certificată a textului oricărei modificări propuse.
- c) Orice modificare care nu implică obligații noi intră în vigoare pentru toate părțile contractante în a treizecea zi de la acceptarea sa de către trei pătrimi din părțile contractante.
- d) Orice modificare care implică obligații noi intră în vigoare, pentru fiecare parte contractantă care acceptă modificarea, în a nouăzecea zi de la acceptarea acesteia de către trei pătrimi din părțile contractante, iar ulterior, pentru fiecare din restul părților contractante, în momentul în care ele o acceptă. Orice modificare despre care una sau mai multe părți contractante consideră că implică noi obligații este considerată ca implicând noi obligații și intră în vigoare conform celor de mai sus.
- e) Un guvern care devine parte contractantă după inițierea demersurilor de acceptare a unei modificări la prezenta convenție în baza dispozițiilor prezentului articol este legat de convenția astfel modificată în momentul în care respectiva modificare intră în vigoare.”

Articolul 9

La convenție se adaugă un nou articol XIV, care are următorul conținut:

„Articolul XVI

Anexele fac parte integrantă din prezenta convenție, iar o trimitere la prezenta convenție implică o trimitere la anexe.”

Articolul 10

Articolele XIV, XV și XVI din convenție se renumerează, devenind articolele XVII, XVIII și, respectiv, XIX și se modifică după cum urmează:

„Articolul XVII

1. Prezenta convenție este deschisă pentru semnare guvernului oricărui stat care este membru al Organizației Națiunilor Unite sau al oricărei agenții specializate a Organizației Națiunilor Unite. Orice guvern de acest fel care nu semnează prezenta convenție poate adera la ea în orice moment.
2. Prezenta convenție trebuie să fie ratificată sau aprobată de țările semnatare în conformitate cu constituțiile lor. Instrumentele de ratificare, de aprobare sau de aderare se depun la directorul general al Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură.
3. Prezenta convenție intră în vigoare la data depunerii instrumentelor de ratificare, de aprobare sau de aderare de către șapte guverne; ea intră în vigoare pentru fiecare guvern care depune ulterior un instrument de ratificare, de aprobare sau de aderare, de la data acestei depuneri.
4. Prezenta convenție este deschisă pentru semnare sau aderare oricărei organizații interguvernamentale de integrare economică înființate de state care i-au transferat competența asupra aspectelor reglementate de prezenta convenție, inclusiv competența de a încheia tratate cu privire la aspectele respective.
5. În momentul depunerii instrumentului de confirmare oficială sau de aderare, orice organizație menționată la alineatul (4) devine parte contractantă având aceleași drepturi și obligații în virtutea prezentei convenții ca celelalte părți contractante. Trimiterea în textul prezentei convenții la termenul „stat” din articolul XI alineatul (4) și la termenul „guvern” din preambul și din articolul XV alineatul (1) se interpretează în acest mod.
6. Atunci când o organizație menționată la alineatul (4) devine parte contractantă la prezenta convenție, statele membre din respectiva organizație și cele care aderă la organizație în viitor încetează să fie părți la convenție; acestea transmit o notificare scrisă în acest sens directorului general al Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură.

Articolul XVIII

Directorul general al Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură informează toate guvernele menționate la articolul XVII alineatul (1) și toate organizațiile menționate la alineatul (4) al aceluiași articol cu privire la depunerea instrumentelor de ratificare, de aprobare, de confirmare oficială sau de aderare, intrarea în vigoare a prezentei convenții, propunerile de modificări, notificările de acceptare a modificărilor, intrarea în vigoare a modificărilor și notificările de retragere.

Articolul XIX

Exemplarul original al prezentei convenții se depune la directorul general al Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură, care trimite copii certificate ale acesteia guvernelor menționate la articolul XVII alineatul (1) și organizațiilor menționate la alineatul (4) al aceluiași articol.”

Articolul 11

La convenție se adaugă două anexe, după cum urmează:

„ANEXA 1

PROCEDURI PENTRU SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

1. Instanța de arbitraj menționată la articolul X alineatul (4) trebuie să fie compusă, după caz, din trei arbitri care pot fi numiți după cum urmează:

- a) Una dintre părțile la litigiu trebuie să comunice numele unui arbitru celeilalte părți la litigiu, care, la rândul său, trebuie să comunice numele celui de al doilea arbitru în termen de patruzeci de zile de la această notificare. În litigiile dintre mai mult de doi membri ai comisiei, părțile care au același interes trebuie să numească în comun un arbitru. Într-un termen de șaizeci de zile de la desemnarea celui de al doilea arbitru, părțile la litigiu trebuie să desemneze un al treilea arbitru, care nu este resortisant al unuia dintre cei doi membri ai comisiei și a cărui naționalitate diferă de cea a primilor doi arbitri. Al treilea arbitru trebuie să prezideze instanța de arbitraj;
 - b) În cazul în care al doilea arbitru nu este numit în termenul prevăzut sau în cazul în care părțile nu pot fi de acord în termenul prevăzut pentru desemnarea celui de al treilea arbitru, acesta poate fi numit, la cererea părților la litigiu, de președintele comisiei în termen de două luni de la data primirii cererii.
2. Decizia instanței de arbitraj trebuie luată de majoritatea membrilor săi, care nu trebuie să se abțină de la vot.
 3. Decizia instanței de arbitraj este definitivă și obligatorie pentru părțile la litigiu. Părțile la litigiu trebuie să se conformeze fără întârziere deciziei. Instanța de arbitraj poate interpreta decizia la cererea uneia dintre părțile la litigiu.

ANEXA 2

ENTITĂȚI DE PESCUIT

1. După intrarea în vigoare a modificărilor aduse prezentei convenții adoptate la *<data adoptării>*, numai entitatea de pescuit care a obținut, la 10 iulie 2013 cel târziu, statutul de parte cooperantă în conformitate cu procedurile stabilite de comisie, astfel cum se reflectă în Rezoluția *<XX-XX>* adoptată concomitent cu prezenta anexă, poate, printr-un instrument scris transmis secretarului executiv al comisiei, să își exprime angajamentul ferm că respectă dispozițiile prezentei convenții și că se conformează recomandărilor adoptate în temeiul acesteia. Acest angajament intră în vigoare în treizeci de zile de la data primirii instrumentului. Entitatea de pescuit își poate retrage acest angajament printr-o notificare scrisă adresată secretarului executiv al comisiei. Retragera devine efectivă la un an de la data primirii sale, cu excepția cazului în care notificarea prevede o dată ulterioară.
2. În cazul unor modificări suplimentare aduse prezentei convenții în conformitate cu articolul XV, entitatea de pescuit menționată la alineatul (1) poate, printr-un instrument scris transmis secretarului executiv al comisiei, să își exprime angajamentul ferm că respectă dispozițiile convenției modificate și că se conformează recomandărilor adoptate în temeiul acesteia. Angajamentul unei entități de pescuit intră în vigoare la datele menționate la articolul XV sau la data primirii comunicării scrise menționate în acest alineat, în funcție de care dintre evenimente survine mai târziu.
3. Secretarul executiv notifică părților contractante primirea acestor angajamente sau notificări, transmite aceste notificări părților contractante, transmite notificările părților contractante entității de pescuit, inclusiv notificările de ratificare, de aprobare sau de aderare și intrarea în vigoare a prezentei convenții și a modificărilor sale, și păstrează la loc sigur orice astfel de documente transmise între entitatea de pescuit și secretarul executiv.
4. Entitatea de pescuit menționată la alineatul (1) care și-a exprimat, prin prezentarea instrumentului scris menționat la alineatele (1) și (2), angajamentul său ferm de a respecta dispozițiile prezentei convenții și de a se conforma recomandărilor adoptate în temeiul

acesteia poate participa la lucrările relevante, inclusiv la procesul decizional al comisiei, și beneficiază, mutatis mutandis, de aceleași drepturi și obligații ca membrii comisiei, conform dispozițiilor de la articolele III, V, VII, IX, XI, XII și XIII din prezenta convenție.

5. În cazul în care un litigiu implică entitatea de pescuit menționată la alineatul (1) care și-a exprimat angajamentul de a se supune dispozițiilor prezentei convenții în conformitate cu prezenta anexă și nu poate fi soluționat pe cale amiabilă, litigiul poate fi înaintat, după caz, unui grup ad hoc de experți sau, după ce s-a încercat ajungerea la un acord privind fondul litigiului, unui arbitraj definitiv și obligatoriu.
6. Dispozițiile prezentei anexe referitoare la participarea entității de pescuit menționate la alineatul (1) nu se aplică decât în sensul prezentei convenții.
7. Niciuna dintre părțile, entitățile sau entitățile de pescuit necontractante care obține statut de parte cooperantă după 10 iulie 2013 nu este considerată drept o entitate de pescuit în sensul prezentei anexe și, prin urmare, nu beneficiază de aceleași drepturi și obligații ca membrii comisiei, astfel cum se prevede la articolele III, V, VII, IX, XI, XII și XIII din prezenta convenție.”

Articolul 12

Exemplarul original al prezentului protocol, ale cărui texte în limbile engleză, franceză și spaniolă sunt autentice în egală măsură, se depune la directorul general al Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură. Acesta este deschis spre semnare la <Palma de Mallorca, Spania>, la <XX> noiembrie 2019 și, ulterior, la Roma până la <XX> noiembrie 2020. Cu toate acestea, părțile contractante la convenție care nu au semnat prezentul protocol pot depune instrumentele lor de aprobare, de ratificare sau de acceptare în orice moment. Directorul general al Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură transmite fiecăreia dintre părțile contractante la convenție o copie certificată a prezentului protocol.

Articolul 13

Prezentul protocol intră în vigoare, pentru fiecare parte contractantă la convenție care îl acceptă, în a nouăzecea zi de la data depunerii la directorul general al Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură a unui instrument de aprobare, de ratificare sau de acceptare de către trei pătrimi din părțile contractante la convenție și, ulterior, pentru fiecare din restul părților contractante la convenție, în momentul aprobării, al ratificării sau al acceptării de către aceasta. Un guvern care devine parte contractantă la convenție după ce prezentul protocol a fost deschis pentru semnare în conformitate cu articolul 12 de mai sus se consideră că a acceptat prezentul protocol.

Articolul 14

În urma intrării în vigoare a prezentului protocol pentru acele trei pătrimi din părțile contractante la convenție care au depus un instrument de aprobare, de ratificare sau de acceptare la directorul general al Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură, părțile contractante la convenție care nu și-au depus instrumentele de aprobare, de ratificare sau de acceptare sunt considerate în continuare membrii ai comisiei. Comisia adoptă măsuri pentru a garanta buna sa funcționare până la intrarea în vigoare a prezentului protocol pentru toate părțile contractante la convenție. Cu toate acestea, o parte contractantă la convenție pentru care prezentul protocol nu a intrat încă în vigoare poate alege să pună în

aplicare cu titlu provizoriu aceste modificări și poate notifica acest lucru directorului general al Organizației pentru Alimentație și Agricultură.

Încheiat la <*Palma de Mallorca, Spania*><XX> noiembrie 2019